

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAK -INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILAREN BITARTEZ-ETA «BIZKAIKO TXAKOLINA/TXAKOLI DE BIZKAIA/CHACOLÍ DE BIZKAIA» JATORRI DEITURA BABESTUAREN KONTSEILU ARAUTZAILEAK SINATURIKO HITZARMENA, 2026KO AURREKONTUKO IZENDUN DIRULAGUNTZETAN BILDUTAKO MAHASTIGINTZAREN EKOLOGIZAZIO JARDUERAK FINANTZATZEKO.

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, eta bere izen eta eskuordetzan Arantzazu Atucha Lejarreta and., Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko foru diputatua dena; ahalmena du honako hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiak hartu duen erabakiaren bidez.

Eta, bestetik, Garikoitz Ríos Urbaneta jn., «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzailearen (hemendik aurrera onuraduna) presidentea, (IFZ: Q9855003A), erakundearen estatuek ematen dizkieten ahalmenak erabiliz.

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta Hitzarmen hau sinatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatetsi diote elkarri.

ADIERAZI DUTE:

LEHENENGOA: Bizkaiko Lurralde Historikoak Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideetatik datozen arauak garatzeko eta betearazteko eskumenak ditu ekoizpen begetalari (haziak eta haztegiak) landareak izan ezik, osasun begetalari, mahasgintzari eta enologiari dagokienez, betiere Euskal Autonomi Erkidego Osorako Erakundearen eta Lurralde Historikoetako Foru Erakundearen arteko Harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legearen 7.b)1. artikulua ezarritakoarekin bat etorritik.

BIGARRENA. Eusko Jaurlaritzaren 53/1985 Dekretuak xedatzen du Bizkaiko Lurralde Historikoari transferitzen zaizkiola aurreko idatz-zatian aipatutako eskumenak

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA Y CONSEJO REGULADOR DE LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN PROTEGIDA (DOP) «BIZKAIKO TXAKOLINA/TXAKOLI DE BIZKAIA/CHACOLÍ DE BIZKAIA» PARA LA FINANCIACIÓN DE LAS ACTIVIDADES DE ECOLOGIZACIÓN DEL CULTIVO DE LA VIÑA RECOGIDAS EN LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA DE LOS PRESUPUESTOS 2026.

De una parte, la DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-BIZKAIKO FORU ALDUNDIA, y en su nombre y representación, D.ª Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de Ilma. Sra. Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral.

De otra parte, D. Garikoitz Ríos Urbaneta, como Presidente de la Entidad Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» (en adelante, la beneficiaria), NIF Q9855003A, por uso de las facultades que le confieren los estatutos de la misma.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio y,

EXPONEN:

PRIMERO. Que el Territorio Histórico de Bizkaia dispone de competencias de desarrollo y ejecución de las normas emanadas de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia de producción vegetal, salvo semillas y plantas de viveros, sanidad vegetal, viticultura y enología, de conformidad con lo establecido en el artículo 7.b).1 de la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos.

SEGUNDO. Que el Decreto del Gobierno Vasco 53/1985, de 5 de marzo, dispone que quedan transferidos al Territorio Histórico de Bizkaia las competencias a que se ha hecho referencia en el apartado anterior.





HIRUGARRENA. Bizkaiko Txakolinaren Jatorrizko Deitura eta haren arautegia behin-behinean onetsi ziren Eusko Jaurlaritzaren 1993ko maiatzaren 7ko Aginduaren bidez; halaber, deitura eta haren arautegia behin betiko onetsi ziren Eusko Jaurlaritzaren 1994ko martxoaren 1eko aginduaren bidez eta halaxe berretsiz Nekaritza, Arrantza eta Elikadura Ministerioaren azaroaren 2ko Aginduak (EAO, 1994/11/11koa).

LAUGARRENA. Jatorrizko Deiturari eta, kudeaketa organo gisa, haren Kontseilu Arautzaileari emandako zereginen artean honakoak agertzen dira: babestutako ardoen hobekuntza, kalitate, sustapen eta kontrolari dagozkienak eta Mahasgintzari eta Ardoari buruzko uztailaren 10eko 24/2003 Legearen 26. artikulua eta xedapen gehigarriak azaldukoak.

BOSGARRENA. Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren interesekoa da Jatorrizko Deitura sendotzea eta sustatzea eta txakolina lortzeko ekoizpen eta prestakuntza teknikak hobetzea ere, kalitaterik gorena izan dezan eta merkatuan zabalkundea erdietsi dezan.

SEIGARRENA. Bizkaiko Lurralde Historikoko 2026ko Aurrekontu Orokorreari buruzko abenduaren 29ko 7/2025 Foru Aginduaren bidez 103.000 €-ko dirulaguntza izenduna ezarri da «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzailearen alde (kontzeptua: 429.000; programa: 412103 –Landare ekoizpena eta Osasuna-organikoa: 02.05, 2023/0080 aurrekontu proiektua).

ZAZPIGARRENA. Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikuluekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

KLAUSULAK

LEHENENGOA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea da 103.000 euroko dirulaguntza nominatibo bat ematea «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileari 2026ko ekitaldian; izan ere, ekitaldi horretan jasotako jardueren aurrekontu osoa 103.002,67eurokoa da. Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza sustatzeko Saila) eta «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu

TERCERO. Que la Denominación de Origen Bizkaiko Txakolina y su Reglamento fue aprobada provisionalmente por orden del Gobierno Vasco de 7 de mayo de 1993, aprobándose definitivamente dicha Denominación y su Reglamento por Orden del 1 de marzo de 1994 del Gobierno Vasco, y ratificándose por la Orden de 2 de noviembre por el Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación (BOE 11/11/1994).

CUARTO. Que, entre las funciones encomendadas a la Denominación de Origen y su Consejo Regulador, como órgano de gestión, figuran las relativas a la mejora, calidad, promoción y control de los vinos amparados, así como las descritas en el artículo 26 de la Ley 24/2003, de 10 de julio, de la Viña y del Vino, y disposiciones complementarias.

QUINTO. Que siendo de interés del Departamento de Medio Natural y Agricultura la potenciación y fomento de la Denominación de Origen, así como la mejora de las técnicas de producción y elaboración para la obtención del txakoli con una máxima calidad y su divulgación en el mercado.

SEXTO. Que mediante Norma Foral 7/2025, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2026 se establece una subvención nominativa de 103.000 € a favor del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia», en el concepto 429.000 del Programa 412103 –Producción y Sanidad Vegetal- Orgánico 02.05, Proyecto presupuestario 2023/0080.

SÉPTIMO. Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

CLÁUSULAS

PRIMERA: OBJETO

El presente Convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 103.000 euros a la entidad Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» para el ejercicio 2026, con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 103.002,67 euros. Así mismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y el Consejo Regulador de la Denominación





Arautzaileak hitzartu dute dirulaguntza hitzarmen honen klausuletan azaltzen diren eta «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak aurkeztutako proiektuan zehazten diren mahastigintzaren ekologizazio jardueren garapena finantzatzera zuzenduko dela.

BIGARRENA. HELBURUAK

Honako izendun laguntza hau emanda eta alderdi biek hartu dituzten konpromisoen bidez, honako helburu hauek betetzea lortu nahi da:

1. Saiakuntzen koordinazioa. Aholkularitza tekniko beharko da mahastiak berregituratzeko saiakuntzak eta jarduketak gauzatzeko. Aholkularitza teknikoak barne hartuko du lanen jarraipena egitea lekuan bertan, analisi-eta interpretazio-lanak egitea eta beharrezkoak diren txostenak idaztea.

Kontzeptu hori dela-eta gehenez jaso daitekeen dirulaguntzaren zenbatekoa 71.995,00 euro izango da.

2. Saiakuntza: gidatze-sistema lehendik dagoen sail batean. Batetik, jarraipen-lanak egingo dira sailean, mahastia birmoldatu ondoren emaitza produktiboaren berri jakiteko, eta, bestetik, kudeaketa-premiak ebaluatuko dira, eta errendimendua baloratu.

Gehenez diruz lagundu daitekeen zenbatekoa 1.633,50 euro izango da.

3. Gidatze-sistemak mahasti berrietan. Batetik, jarraipen-lanak egingo dira sailean, mahastian gidatze-sistemak instalatu ondoren emaitza produktiboaren berri jakiteko, eta, bestetik, kudeaketa-premiak ebaluatuko dira, eta errendimendua baloratu.

Gehenez diruz lagundu daitekeen zenbatekoa 1.089,00 euro izango da.

4. Kontrol fitosanitarioa egitea nekazaritza ekologikoan baimenduta dauden produktuak erabiliz. Saiakuntza egingo da sail landatuaren kudeaketa fitosanitarioaren birmoldaketaren ebaluazioa eginez, eta, horretarako, hiru azpipartzelatan banatuko dira lanak, hiru gidalerrori jarraikiz:

- a) Ohiko estrategia arrazoitu baten bidez egindako kontrola.
- b) Estrategia misto baten bidez egindako kontrola; estrategia misto hori konbentzionala izango da zati batean

de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» convenían que la subvención se destinará a financiar las actividades de ecologización del cultivo de la viña descritas en el clausulado del presente Convenio y que se detallan en el proyecto presentado por el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia».

SEGUNDA. OBJETIVOS

Mediante la concesión de la presente subvención nominativa y los compromisos adquiridos por ambas partes se persigue cumplir con los siguientes objetivos:

1. Coordinación de los ensayos. Los ensayos y las acciones de reestructuración de viñedos requerirán de asesoramiento técnico en la ejecución. La asistencia técnica incluirá seguimiento en campo de los diferentes trabajos, análisis e interpretación, así como la redacción de los informes pertinentes.

El importe máximo subvencionable por este concepto será de 71.995,00 euros.

2. Ensayo sistema de conducción en una plantación existente. Se realizarán labores de seguimiento de la plantación para conocer el resultado productivo tras la reconversión de la viña, así como la evaluación de las necesidades de gestión y la valoración de rendimiento.

El importe máximo auxiliabile asciende a 1.633,50 euros.

3. Sistemas de conducción en nuevos viñedos. Se realizarán labores de seguimiento de la plantación para conocer el resultado productivo tras la implantación de los sistemas de conducción de la viña, así como la evaluación de las necesidades de gestión y la valoración de rendimiento.

El importe máximo auxiliabile asciende a 1.089,00 euros.

4. Control fitosanitario mediante el empleo de productos autorizados en agricultura ecológica. El ensayo va a consistir en la evaluación de una reconversión en la gestión fitosanitaria de la plantación para lo que se dividirán los trabajos en tres subparcelas, en las que se seguirán tres pautas de trabajo:

- a) Control mediante una estrategia razonada convencional.
- b) Control mediante una estrategia mixta, en una parte convencional y en otra parte con uso de productos autorizados en agricultura ecológica.





eta, bestean, nekazaritza ekologikoan baimenduta dauden produktuak erabiliko dira.

c) Nekazaritza ekologikoan baimenduta dauden produktuak soilik erabiliz egindako kontrola.

Kontzeptu horiengatik gehienez diruz lagundu daitekeen zenbatekoa 17.141,47 euro izango da.

5. Lurzoruen azterketa eta mahastiak ongarrizko estrategia. Saiakuntza horretan, jarraipena ematen zaio lurzorua eta esku hartzeko zenbait modu aztertzeo 2025ean hasitako azterlanari.

Kontzeptu horiek direla-eta gehienez jaso daitekeen dirulaguntzaren zenbatekoa 2.940,30 euro izango da.

6. Analisiak. Entseguetan mota desberdinetako analisiak egingo dira, ekintza desberdinen emaitzen interpretazioan erabiliko diren datu teknikoak eskuratzea ahalbidetuko dutenak.

Kontzeptu horretarako aurreikusten den gehieneko zenbatekoa 7.066,40 euro da.

7. Kalte posibleak eta aparteko gastuak. Saiakuntzak egin bitartean, baliteke kalteak eta beste gastu batzuk agertzea jardura esperimentalen ondorioz, eta hondatutako elementuak ordeztu beharra eta aparteko beste gastu batzuk sortzea.

Gehienez diruz lagundu daitekeen zenbatekoa: 1.497,34 euro.

HIRUGARRENA: BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN KONPROMISOAK

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailaren bidez, ondoko konpromiso hauek hartu ditu Hitzarmen honen barruan, gehienez 103.000 euro finantzatzeko konpromisoa (kontzeptua: 429.000; programa: 412103 -Landare ekoizpena eta Osasuna- organikoa: 02.05, 2023/0080 aurrekontu proiektua).

LAUGARRENA: BIZKAIKO TXAKOLINAREN JATORRIZKO DEITURAREN KONTSEILU ARAUTZAILEAREN KONPROMISOAK

«Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babesturen Kontseilu Arautzaileak hitzarmen honen testuinguruan, bere gain hartuko ditu erakunde onuradunak berak aurkeztutako proiektuan zehazten eta garatzen diren konpromisoak.

c) Control mediante el uso exclusivo de productos autorizados en agricultura ecológica.

El importe máximo subvencionable por estos conceptos será de 17.141,47 euros.

5. Estudio de suelos y estrategia de fertilización de viñedos. En este ensayo da seguimiento al estudio iniciado en el año 2025 para el estudio de suelos y diferentes modos de intervención.

El importe máximo contemplado para este apartado será de 2.940,30 euros.

6. Analíticas. Los ensayos incluirán la realización de analíticas de diferente naturaleza que permitirán obtener datos técnicos a emplear en la interpretación de los resultados de las diferentes acciones.

El importe máximo contemplado para este apartado será de 7.066,40,00 euros.

7. Posibles daños y gastos extra. Durante el desarrollo de las acciones de experimentación pueden generarse daños y otros gastos derivados de las actividades experimentales, surgir la necesidad de reposición de los elementos deteriorados, así como otros gastos extra.

El importe máximo auxiliabile asciende a 1.497,34 euros.

TERCERA: COMPROMISOS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 103.000 euros, en el concepto 429.000 del Programa 412103 -Producción y Sanidad Vegetal- Orgánico 02.05, Proyecto presupuestario 2023/0080.

CUARTA: COMPROMISOS DEL CONSEJO REGULADOR DE LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN BIZKAIKO TXAKOLINA

El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» en el marco del presente Convenio asumirá los compromisos cuyo detalle y desarrollo se describen en el proyecto presentado por la propia entidad beneficiaria.





BOSGARRENA: HARTUTAKO KONPROMISOAK GARATZEA

Hartutako konpromisoak garatzean eta bi erakundeen arteko lankidetzan ahalik eta eraginkortasunik handiena lortze aldera, hauek egin beharko ditu «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak:

- Kontseilu Arautzailearen erregistroetan inskribatutako operadoreek lankidetzan jarduteko modua erraztea. Nekazaritza Zerbitzuak garatutako esperimendazioan, bai Zallako frutikulturako estazioan bai ustiapen laguntzaileetan.

- Emakumeen eta gizonen arteko berdintasun arloan, erakundeak diruz lagundutako jarduerak honela egin beharko ditu:

a) Bizkaiko Txakolina Jatorri Deiturak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen definizio, sarbide, kontratazio eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzukidetasunean, bizitza pertsonal, lan-bizitza eta familia-bizitza uztartzearen arloan, lanaren kalitate eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikal, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegezkoak bermatuta.

b) Bizkaiko Txakolina Jatorri Deiturak zaindu beharko du emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzukidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatu behar dute idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jardueraren giteko sortutako materialetan.

- Bi hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez, Bizkaiko Txakolina Jatorri Deiturak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren barruan egindako agerpen publiko orotan. Gainera, bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu herritarrei beren jardueraren berri emateko egiten dituzten liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan.

- Honako hitzarmen honetan ezarri diren ekintzak betearazteko beharrezkoa bada «Bizkaiko

QUINTA: DESARROLLO DE LOS COMPROMISOS ADQUIRIDOS

En el desarrollo de los compromisos adquiridos y al objeto de lograr la máxima eficacia en la colaboración de ambas entidades, el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá:

- Facilitar colaboración por parte de las y los operadores inscritos en los registros del Consejo Regulador correspondientes, en la experimentación que desarrolle el Servicio Agrícola, bien en la Estación de Fruticultura de Zalla o con explotaciones colaboradoras.

- En materia de igualdad entre mujeres y hombres la entidad deberá realizar las acciones subvencionadas de la siguiente manera:

a) La D.O. Txakolina deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) La D.O. Txakolina deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

- En materia de uso de las dos lenguas oficiales, la D.O. txakolina deberán utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Además, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

- En el caso de que sea necesario realizar por parte del Consejo Regulador de la Denominación de Origen





Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak kontratazio berriak egitea ahal den neurrian ahaleginak egingo dira berriaz kaltetuak diren taldeen alde jokatzeko, besteak beste iraupen luzeko langabetuak, lehen enpleguaren bila ari diren pertsona gazteak, langabezia egoeran dauden 45 urtetik gorako pertsonak, emakumeak...

SEIGARRENA.- FINANTZAKETA, ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA

«Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak aurkezturiko aurrekontuarekin bat etorriz, hitzarmenaren aurrekontua 103.002,67 € da guztira. Bizkaiko Foru Aldundiaren konpromisoa «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileari 103.000 euroko diru-ekarpena emanda zehazten da 2026. urte ekitaldirako. Diru-kopuru hori honexen kargura ordainduko da: kontzeptua: 429.000; programa: 412103 –Landare ekoizpena eta Osasuna- organikoa: 02.05, 2023/0080 aurrekontu proiektua.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du finantzaketa gehiagorik jarriko eta, beraz, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzailearen jarduerak egitearen zioz egiten diren gastu guztiak, aipaturiko kopuru hori gainditzen dutenak hain zuzen, kanpoko beste finantzabide batzuk erabiliz ordaindu beharko dira eta osorik aplikatuko da dirulaguntzen araudia onesten duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 27.2 artikuluan xedatutakoa.

Entitate onuradunak laugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du diru laguntzaren zenbateko osoa.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat joko dira zalantzarik gabe diruz laguntzen den jardueraren izaera dutenak, beharrezkoak direnak eta 2026ko abenduaren 31 baino lehen egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuak eskuratzeko kostua ez da sekula izango merkatuko baliotik goragokoa.

Diruz laguntzen den gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoaren Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean ezarritako kopuruak gainditzen dituzenean kontratu txikiari begira, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren

Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» nuevas contrataciones de cara a la ejecución de las acciones contempladas en el presente Convenio se procurará, en la medida de lo posible, favorecer colectivos especialmente desfavorecidos como personas paradas de larga duración, personas jóvenes en busca de su primer empleo, personas mayores de 45 años desempleadas, mujeres...

SEXTA. - FINANCIACIÓN, CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

De conformidad con el Presupuesto presentado por el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» este Convenio tiene un Presupuesto total de 103.002,67 €. El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» de 103.000 euros en el ejercicio 2026. Dicha cantidad se financiarán con cargo al concepto 429.000 del Programa 412103 –Producción y Sanidad Vegetal- Orgánico 02.05, Proyecto presupuestario 2023/0080.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos o propios, aplicándose el artículo 27.2 del DECRETO FORAL de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones en toda su extensión.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Cláusula Cuarta.

SÉPTIMA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen antes del 31 de diciembre de 2026. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector público, para el contrato menor, el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de





Kontseilu Arautzaileak hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta diruz laguntzen diren gastuen ezaugarri bereziengatik merkatuan ez badago hori ematen duten behar adina entitate edo salbu eta gastua hitzarmen hau izenpetu aurretik egin bada.

1.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

- a) Banku-kontuetako interes zordunak.
- b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- c) Prozedura judizialen gastuak

2.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagundu daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

3.- Kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak dirulaguntza honi egotzi ahal izango zaizkio justifikazioko memoria ekonomikoan zehaztu beharko diren arrazoizko banaketa-irizpideen arabera, hitzarmen honen hamabigarren klausulan ezarritako jarraibideen arabera.

ZORTZIGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA

Hitzarmen honen xede den dirulaguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikulua (26. artikuluekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Dirulaguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikulua.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Dirulaguntza emateko araubide juridikoa hauexek izango da:

- a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la firma del presente Convenio.

1.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

- a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- c) Los gastos de procedimientos judiciales.

2.- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

3.- Los costes generales y/o indirectos podrán imputarse a la presente subvención atendiendo a criterios de reparto razonables que deberán determinarse en la memoria económica justificativa, siguiendo las pautas establecidas en la cláusula duodécima del presente convenio.

OCTAVA.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

- a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.





b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Araudia onesten duena.

c) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

BEDERATZIGARRENA-BATERAEZINTASUNA BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIN

Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 16. artikulua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Dekretuak onartutako Dirulaguntzen Araudiaren 52.2.e) artikulua ezarritako ondorioetarako, Foru Aldundiaren dirulaguntza hau bateragarria izango da onuradunak helburu berarekin jaso ditzakeen gainerako dirulaguntzekin, laguntzekin, sarrerekin edo baliabideekin, betiere hitzarmen honen xedea garatzeko eta betearazteko; horiek bestelako administrazioek eman ahalko dituzte edo erakunde publiko edo pribatuek, estatalek, Europar Batasunak edo nazioarteko erakundeek.

«Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dizkio hitzarmen honetan jasotako jardueretara zuzendutako bestelako dirulaguntzak edo laguntzak.

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzen zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

HAMARGARRENA-DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA ETA BERMEEN ARAUBIDEA

Dirulaguntzaren ordainketa osoa hitzarmena sinatu eta hurrengo hilabetean egingo da.

2027ko martxoaren 1a baino lehen, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak gastuen, fakturen eta merkataritzako trafiko juridikoan balioa duten edo eraginkortasun administratiboa duten frogabaliokideko gainerako dokumentuen justifikazioa aurkeztu beharko du, eta berdin-berdin bete beharko da hitzarmen honen hamabigarren klausulan adierazitako justifikazioa.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

NOVENA - INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

A los efectos del artículo 16 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y del artículo 52.2e) del Reglamento de Subvenciones aprobado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, la presente subvención foral será compatible con cualquier otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, que la beneficiaria recibiera de cualquier Administración o ente público o privado, estatal, de la Unión Europea o de organismos internacionales para el desarrollo y ejecución del objeto del Convenio.

El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá informar al Departamento de Medio Natural y Agricultura de la obtención de otras subvenciones o ayudas destinadas a las actividades recogidas en el presente Convenio.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

DÉCIMA. - PAGO DE LA SUBVENCIÓN Y RÉGIMEN DE GARANTÍAS

El pago total de la subvención se realizará en el mes siguiente a la firma del convenio.

Con anterioridad al 1 de marzo de 2027, el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá presentar la justificación de los gastos, facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa debiendo cumplirse igualmente la justificación señalada en la cláusula duodécima del presente Convenio.





Fakturrekin eta gainerako agiriekin batera, ordainketari dagozkion transferentziak edo banku egiaztagiriak aurkeztu beharko dira betiere.

HAMAIKAGARRENA.- BURUTZEKO EPEA

1.- Dirulaguntzaren xede den jarduera 2026ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2026ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Dirulaguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldeaz aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

HAMABIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Erakunde onuradunak 2027. urteko ekainak 30a baino lehen justifikatu beharko du nahitaez dirulaguntza emateko xedea bete dela eta jasotako funtsak behar bezala aplikatu direla. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, eta, bertan, auditorearen txostena agerrarazita, Foru Administrazioek emandako dirulaguntzen araubide juridikoa arautzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamendua onetsi duen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 59. artikuluan ezarritako dagoen moduan.

Honako hauexek bilduko ditu justifikazio-kontuak:

- Hitzarmenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketako memoria, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziz. Memoria horrek generoaren ikuspegiari dagokionez egin diren ekintzak ebaluatzeko berariazko atal bat edukiko du eta egin diren ekintzen kasuan sexuen arabera bereizitako datuak eman beharko ditu.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa. Honakoak jasoko dira bertan:

a) Egindako jardueren egotzitako gastuen eta diru-sarreraren egoera-orria. Bete beharreko gastuen eta diru-sarreraren egoera-orriak 1. inprimakian proposatzen den ereduaren egiturari erantzun beharko dio.

b) Aurreko a) idatz-zatian adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duten kontzeptu bakoitzerako, diruz lagundutako proiektuaren gastuen zerrenda sailkatua egingo da, hartzekoduna, dokumentu-zenbakia, zenbatekoa

Junto con las facturas y demás documentos deberán aportarse transferencia o comprobante bancario correspondiente a su pago.

UNDÉCIMA.- PLAZO DE EJECUCIÓN

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2026 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2026.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos al beneficiario.

DUODÉCIMA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria, deberá efectuarse antes del 30 de junio de 2027 mediante la presentación de una cuenta justificativa con aportación de informe de persona auditora, tal y como establece el artículo 59 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Esta cuenta justificativa contendrá:

- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. Esta memoria contendrá un apartado específico de cara a evaluar las acciones realizadas desde una perspectiva de género, debiendo aportar datos segregados por sexo de las acciones realizadas.

- Una memoria económica justificativa abreviada del coste de la actividad realizada, que contendrá:

a) Estado de gastos e ingresos imputados a las actividades desarrolladas. El estado de gastos e ingresos a cumplimentar deberá responder a la estructura del modelo que se propone en el formulario 1.

b) Para cada uno de los conceptos que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, se elaborará una relación clasificada de los gastos del proyecto subvencionado, con identificación del acreedor, número de





eta jaulkipen- eta ordainketa-data adierazita, 2 a), b), c) eta d) formularioetan proposatzen den dokumentuaren egituraren arabera. Justifikazio-epea amaitzen den egunean benetan ordaindutako gastuak bakarrik hartuko dira kontuan.

c) Diru-sarreraren egoera-orria osatzen duten partida bakoitzerako, aurreko a) idatz-zatian aipatzen diren diru-sarreraren, dirulaguntzen edo beste sarrera batzuen zerrenda xehatua, zenbatekoa eta jatorria adierazita, 3 a) eta b) formularioetan proposatzen.

d) Gastuen zerrenda sailkatuan sartutako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak adieraztea.

- Justifikazio kontua berrikusi eta beharrezko txostena egingo duen kontuen auditoreak inskribaturik egon beharko du Kontabilitatearen eta Kontuen Auditoretzaren Institutuaren Kontuen Auditoreen Erregistro Ofizialean.

- Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan (foru sektore publikoko dirulaguntzen justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onartu dituen horretan) ezarritakoaren pean egongo da txostena, eta dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren Araudiko (martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartua) 59. artikuluan jasota daude aipatutako lan horiek.

HAMAHIRUGARRENA- DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIO EGOKIA BERMATZEKO BERARIAZKO KONTABILITATE-ERREGISTROAK

1.- Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak kontabilitate berezia egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta dirulaguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak kanpo, igorpen-data eta ordaintze-data ere.

3.- Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreraren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

documento, importe y fecha de emisión y pago, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 2 a), b), c) y d). Solo se tendrán en cuenta gastos efectivamente abonados a la fecha de fin de plazo de justificación.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, una relación detallada de los ingresos que se mencionan en el apartado a) anterior, de las subvenciones o de otros ingresos, indicando importe y procedencia, conforme a la estructura del documento que se propone en los formularios 3 a) y b).

d) Indicación de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación clasificada de gastos.

- La persona auditora de cuentas que lleve a cabo la revisión de la cuenta justificativa y emita el pertinente informe deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

- El alcance y contenido del informe será el establecido en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del Diputado Foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Reglamento de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de subvenciones.

DECIMOTERCERA. - REGISTROS CONTABLES ESPECÍFICOS PARA GARANTIZAR LA ADECUADA JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

1.- El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2.- En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago.

3.- Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.





HAMALAU GARRENA.- BETEBEHARRAK

Hitzarmen hau behar bezala besteko, honako betebeharrak hartzen ditu bere gain «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak:

- Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak dirulaguntzak kontrolatzeko egokitzen jotzen dituen ikuskapenak onartzea, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzailearen kontabilitate- eta finantza-kudeaketaren ikuskapena barne.
- Bizkaiko Foru Aldundiko Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailak dirulaguntzak kontrolatzeko egokitzen jotzen dituen ikuskapenak onartzea, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzailearen kontabilitate- eta finantza-kudeaketa barne.
- Erakunde onuradunaren urteko kontuen auditoretza aurkeztu beharko da.

HAMABOS GARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatu dela ulertuko da dirulaguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jardura oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

2.- Erakunde onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jardura, honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3.- Erakunde onuradunak jardura %100ean azpikontratatu dezake, baina proiektuaren zuzendaritza zuzenean berak egin beharko du, ezin izango du azpikontratatu.

4.- Hirugarrenekin itundutako jardura dirulaguntzaren % 20 baino handiagoa bada eta, horrez gain, 60.000 eurotik gorakoa bada, kontratua idatziz formalizatuta egon beharko da eta baimena eskatu beharko zaio Iraunkortasuna eta Ingurune Natura Zaintzeko Sailari. Zuzendaritza horrek 15 eguneko epean ebartziko du. Aldi horretan berariazko ebazpenik eman ezean, baimena emantzat hartuko da administrazio-isiltasun bidez.

DECIMOCUARTA.- OBLIGACIONES

Para la correcta ejecución del presente Convenio, el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» adquiere las siguientes obligaciones:

- Someterse a las inspecciones que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia considere oportuno realizar para el control de las subvenciones, incluida la gestión contable y financiera del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia».
- Facilitar a los Departamentos de Medio Natural y Agricultura y de Hacienda y Finanzas de la Diputación Foral de Bizkaia, al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y demás Órganos competentes la información que les sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de la subvención concedida.
- Presentación de la Auditoría de Cuentas Anuales de la Entidad Beneficiaria.

DECIMOQUINTA.- SUBCONTRATACIÓN

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- La Entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate, podrá llegar al 100%, reservándose siempre la acción directa de la dirección de la actividad, que no podrá ser subcontratada.

4.- Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y, además sea superior a 60.000 euros, el contrato deberá estar formalizado por escrito y deberá solicitarse una autorización al Departamento de Medio Natural y Agricultura, quien resolverá en un plazo de 15 días. Caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo.





5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko dirulaguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

HAMASEIGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK ETA GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK

«Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuen Kontseilu Arautzaileak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Dirulaguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada dirulaguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

Horrez gain, onuradunari laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo dirulaguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

HAMAZAZPIRRENA.- PROZEDURA AGINTZEKO ETA IZAPIDETZEKO ORGANO ESKUDUNA

Prozedura kudeatuko duen organoa Nekazaritza Zerbitzua izango da euren eskumenari dagokion ataletan; zerbitzu horiek ofizios egingo dituzte beharrezkotzat jotzen dituzten jarduketak guztiak, betiere hitzarmen honen xedea den dirulaguntza emateko eta justifikatzeko eta organo eskudunari haren ebazpen proposamena egiteko datuak zehaztu, ezagutu eta egiazta daitezten.

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Nekazaritza Zuzendaritza Nagusiko Nekazaritza Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak

5.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste, así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

DECIMOSEXTA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y CON LA SEGURIDAD SOCIAL

El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a la entidad beneficiaria quedará condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación o, en su caso, pendiente de abono.

DECIMOSÉPTIMA.- ÓRGANO COMPETENTE PARA LA ORDENACIÓN E INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO

El Órgano gestor del procedimiento será el Servicio Agrícola, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Órgano competente para resolver.

El Servicio Agrícola de la Dirección General de Agricultura del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través





egino dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago; kasu horretan, eskatutako ziurtagiriak eta dokumentuak aurkeztu beharko dituzte. Horretarako, Bizkaiko Elkarrengarritasun Nodoa eta bestelako elkarrengarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarrengarritasunera jotzea, Nekazaritza Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeri dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio organoak beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatze behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardun ezean, Herri Administrazioen Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak ezarritakoari lotuko zaio.

HAMAZORTZIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN EGIAZTAPENA

EMANDAKO

Nekazaritza Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1.- Proiektuaren edo egindako jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

2.- Erakundeak aurkeztutako txosten ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, egiaztatuko da fakturak edo merkataritza trafikiko juridikoan froga balio baliokidea duten agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduketari dagozkiola.

Egiaztapen hori Nekazaritza Zerbitzuaren txostenean agertu beharko da.

Txostena onuradunek dokumentazio hori aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkeztu denetik 4 hilabeteko epea.

de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada, en cuyo caso deberán aportar los certificados y documentos requeridos. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio Agrícola podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Durante la instrucción del expediente el Órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Común de las Administraciones Públicas.

DECIMOCTAVA. - COMPROBACIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

Por parte del Servicio Agrícola se procederá a la comprobación de:

1.- El contenido de la memoria técnica explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Así mismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada.

Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio Agrícola.

Este informe será realizado una vez que la entidad beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.



HEMERETZIGARRENA- DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

EMANDAKO

1.- «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetzazabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluaren aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak izapide hori bete gabe.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak hautazko neurriak zehatz ditzake, betiere jasotako finantzaketa publikoa hasieran adostutako norainoko berarekin heda badaiteke. Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileari egindako eskean neurriak hartzeko 15 egunetik beherako epea zehaztuko da eta Dirulaguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzen jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak egin dituela adieraziko du.

DECIMONOVENA- PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

1.- El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá al Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia», para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento ha dicho trámite.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas, no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia al Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia», se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia».





4.- Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauak ezartzen duen moduan, publikotasun aktiboari buruzko arauak aplikatuko zaizkie erakunde pribatuei, baldin eta aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

HOGEIGARRENA.- EZ-BETETZEA ETA DIRUA ITZULTZEA

1.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutza-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta dirulaguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretakoren bat betetzen ez bada, besteak beste:

a) Dirulaguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo dirulaguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatzuz jaso bada dirulaguntza.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo dirulaguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, dirulaguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada dirulaguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzaizkete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, dirulaguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4.- Era berean, dirulaguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, dirulaguntza jaso duen jardueraren kostuaren

4.- Resultarán de aplicación las normas de publicidad activa reguladas en la Norma Foral 1/2016 de Transparencia a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

VIGÉSIMA.- INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación del beneficiario inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido





gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

HOGEITA BATGARRENA- DIRULAGUNTZA BORONDATEZ ITZULTZEA

1.- Aldez aurretik eskatu gabe, «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak borondatez dirulaguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatuko ditu, benetan itzuli arte.

2.- Horretarako, dagozkion eskabidea aurkeztu beharko du, eta diputatuaren foru-agindu bidez ebatziko da. Agindu horretan, dagozkion zenbatekoa sartzeko baliabideak adieraziko dira.

3.- Onuradunak finantza erakunde batean edo telebankuaren sistemaren bidez itzuli behar du dirulaguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

HOGEITA BIGARRENA- DIRULAGUNTZAREN FINANTZA KONTROLA

1.- «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak lankidetzak eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du, baita 40.3 artikuluan aipaturiko organoek ere. Xede horretarako, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

b) Dirulaguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokkeen zehapenak alde batera utzi gabe.

VIGESIMOPRIMERA- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

1.- Para el supuesto en el que el Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2.- A tal fin deberá presentar la correspondiente solicitud que será resuelta mediante Orden Foral de la Diputada y en la que se indicarán los medios para el ingreso de la cantidad correspondiente.

3.- Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

VIGESIMOSEGUNDA.- CONTROL FINANCIERO DE LAS SUBVENCIONES

1.- El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» está obligado a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos a que se refiere el artículo 40.3 que, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1, ambos de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.





3.- «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzaileak Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio dirulaguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo dirulaguntza publikoren bat lortu bada.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

HOGEITA HIRUGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Hitzarmen honen ondorioz dirulaguntzaren arloan sor daitezkeen arau-haustek eta zehapenak Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

HOGEITA LAUGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2026ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2026ko abenduaren 31ra arte; nolahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte.

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkendu da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

HOGEITA BOSGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.

3.- El Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

VIGESIMOTERCERA.- INFRACCIONES Y SANCIONES

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

VIGESIMOCUARTA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio entrará en vigor el día de la última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2026, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2026. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución.

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

VIGESIMOQUINTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

1.- En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.





- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.

- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratu eta onartuko ditu, baldin eta onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren funtsezko aldaketa ez badakarte eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioaren gehikuntza eragiten ez badute.

Zentzu honetan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean izan daitezkeen aldaketak baloratu eta onartuko ditu, baldin eta onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren funtsezko aldaketa ez badakarte eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioaren gehikuntza eragiten ez badute.

- Legez dagozkion gainerakoak.

3.- Hauexek izango dira Jarraipen Batzordeko lau kideak:

- Bi Bizkaiko Foru Aldundiaren eskuordetzan:

- Nekazaritza Zerbitzuaren Burutza; haren ordezkari jardun ahal du Zerbitzu horretan Sekzioko Burutza bat betetzen duenak.

- Nekazaritza Hobetzeko eta Landareak Babesteko Zerbitzuaren burutza, edo hark eskuordeturiko Nekazaritza Zerbitzuko teknikaria.

- Bi «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia» Jatorri Deitura Babestuaren Kontseilu Arautzailearen eskuordetzan:

- Lehendakaria

- Zuzendari gerentea.

Haren presidentzia jardungo du Nekazaritza Zerbitzuaren burutza betetzen duenak (edo haren ordezkaria).

Nekazaritza Hobetzeko eta Landareak Babesteko Saileko Burutza izango da Batzordeko idazkaria, edo eskuordeturiko Nekazaritza Zerbitzuko teknikaria.

Batzordeak, bere eginkizunak gauzatzerakoan, bileretan eta beharrezkoa ikusten duen gaitan, pertsona adituak aholkua eskatu ahal izango du. Pertsona hauek hitz egiteko eskubidea izango dute, baina ezin izango dute botorik eman.

- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.

- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se pudieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.

- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:

- La Jefatura de del Servicio Agrícola, que podrá ser sustituida por quien ocupe una jefatura de sección en dicho servicio.

- La Jefatura de la Sección de Mejora Agrícola y Protección Vegetal o técnico/a del Servicio Agrícola en quien delegue.

- Dos en representación del Consejo Regulador de la Denominación de Origen Protegida (DOP) «Bizkaiko Txakolina/Txakoli de Bizkaia/Chacolí de Bizkaia»:

- El/la Presidente/a

- El/la Directora/a Gerente.

La Presidencia de la misma corresponderá a quien ocupe la Jefatura de Servicio del Servicio Agrícola (o persona que le sustituya).

Ejercerá la secretaría de la Comisión la Jefatura de la Sección de Mejora Agrícola y Protección Vegetal o técnico/a del Servicio Agrícola en quien delegue.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz, pero sin voto.





Era berean, Batzordeko azken bileran, gai juridikoetan izan daitezkeen zalantzak argitzeko, eta batzordeko presidenteak hala eskatuta, Aholkularitza eta Arau Garapena Bideratzeko zerbitzuko ordezkari batek parte ahal izango du, hizpidea bai baina hautespiderik izango ez duena.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (urtero), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoak bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

HOGITA SEIGARRENA.- AUZIGAIK

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

HOGITA ZAZPIGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5koa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

Así mismo, podrá participar, con voz y sin voto, una persona representante del Servicio de Asesoría y Desarrollo Normativo en la reunión final de la Comisión, para asistir en los temas de carácter jurídico que se puedan plantear, a convocatoria de la persona que ejerza la presidencia.

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá trimestralmente, en los supuestos previstos en el presente Convenio y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisión será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

VIGÉSIMOSEXTA. - CUESTIONES LITIGIOSAS

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

VIGESIMOSÉPTIMA. - TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

La normativa aplicable al presente Convenio en materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio. En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.





Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzaren duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebeharrak hauen arabera tratatuko direla:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

IV.- Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea.

V.- Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikokoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera.

VI.- Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoen buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VII.- Betebeharrak hori BFaren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundearen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonen sekretu-betebeharrari buruz eta betebeharrak horri eusteari buruz irakastea, baita jardura amaitu edo jardura utzi ondoren ere.

VIII.- Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.





IX. Tratamendurako baimena duten pertsonak datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XII.- DBEOren 33. artikuluekin bat etorritik, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritzak eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonen kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea.

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpakto-ebaluazioak egitea.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluekin bat etorritik, egindako tratamendujardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikuluko horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituen. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento, juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de confidencialidad.

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:





- Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak.
- Egindako tratamenduen kategoriak.
- Segurtasun-neurri teknikoek eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:
 - Pseudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
 - Tratamendu-sistemen eta -zerbitzuen konfidentziasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».
 - Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna».
 - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoek eta antolakuntzakoek eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharrak betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituen.

- Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.

- Categorías de tratamientos efectuados.

- Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:

- Seudonimización y el cifrado de datos personales.
- La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
- La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
- El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibiles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitirá un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.





Eta horrela jasota gera dadin, agiri hau sinatzen da, eta azken sinadura eman zen egunetik aurrera izango ditu ondorioak,

Y para que así conste, se firma el presente documento, comenzando sus efectos desde la fecha de la última firma emitida,

BIZKAIKO «BIZKAIKO TXAKOLINA/TXAKOLI DE BIZKAIA/CHACOLÍ DE BIZKAIA» JATORRI DEITURA BABESTUAREN KONTSEILU ARAUTZAILEAREN IZENEAN ETA ESKUORDERTZAN

INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILEKO FORU DIPUTATUA

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DEL CONSEJO REGULADOR DE LA DENOMINACIÓN DE ORIGEN PROTEGIDA (DOP) «BIZKAIKO TXAKOLINA/TXAKOLI DE BIZKAIA/CHACOLÍ DE BIZKAIA»

DIPUTADA FORAL DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA.

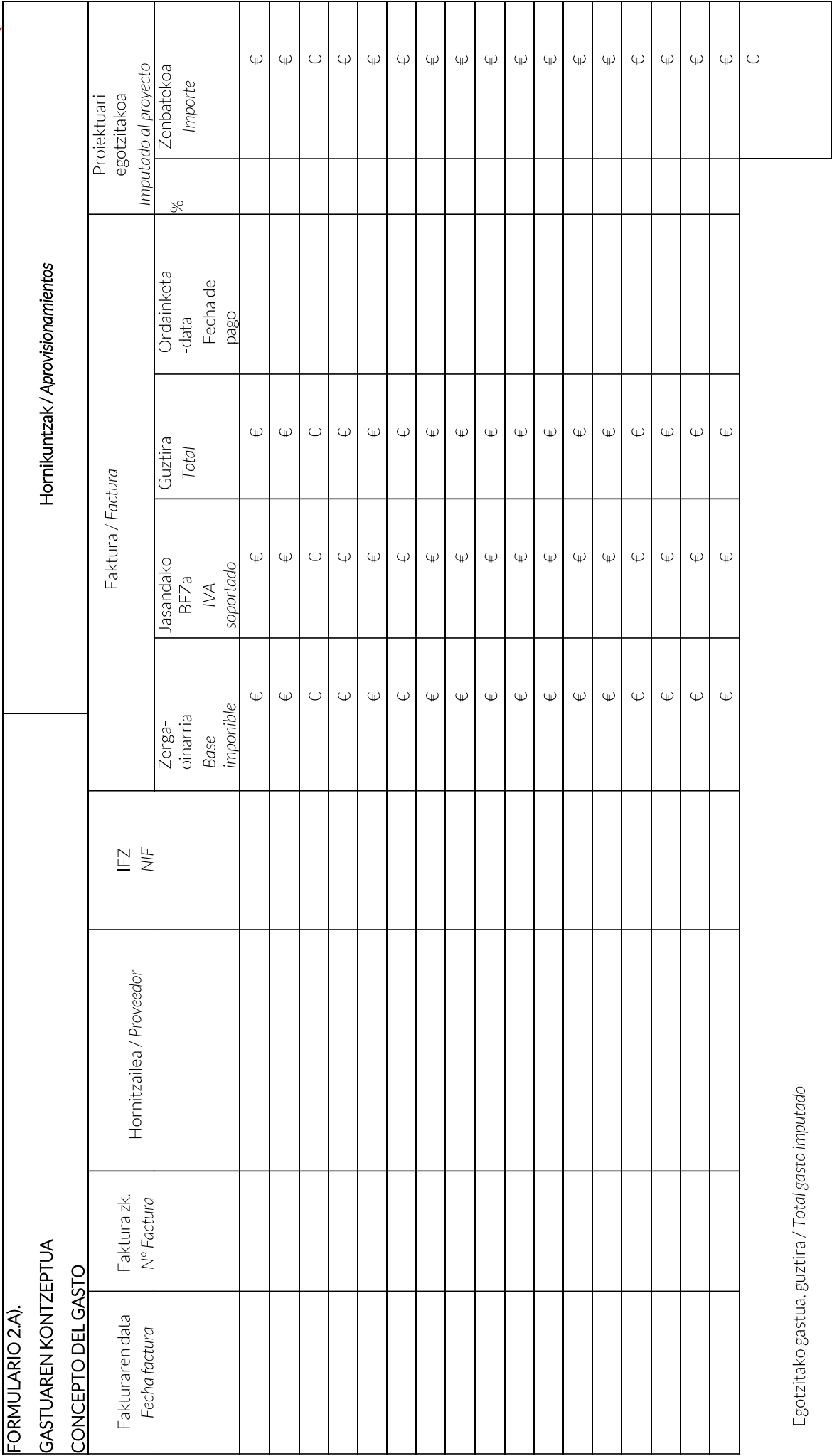
Garikoitz Ríos Urbaneta

Arantzazu Atucha Lejarreta



FORMULARIOS DE JUSTIFICACIÓN			
FORMULARIO 1: ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS			
A) GASTUAK / GASTOS			B) SARRERAK / INGRESOS
1) Hornikuntzak / Aprovisionamientos			1) Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak / Ingresos por actividad propia
a) Jarduerarako ondasunak eta hornikuntzak erostea / Compra de bienes y aprovisionamiento, para la actividad	€		a) Beraren ekarpena / Aportación propia
2) Langile gastuak / Gastos de personal			b) Erabiltzaileen ekarpenak / Aportaciones de usuarios
a) Soldatak, alokairuak eta asimilatuak/ Sueldos, salarios y asimilados	€		c) Sustatzaile, babesle eta laguntzaileek egindako sarrerak/ Ingresos de promociones, patrocinadores y colaboradores
b) Karga sozialak (onuradunaren kargurako G. Seg. eta beste batzuk) / Cargas sociales (S. Social acargo de la beneficiaria y otros)	€		d) Jasotako dirulaguntzak / Subvenciones recibidas
			Eusko Jaurlaritza / Gobierno Vasco
3) Beste gastu batzuk / Otros gastos			Bizkaiko Foru Aldundia / Diputación Foral de Bizkaia
a) Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	€		Ingurume Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saila / Departamento de Medio Natural y Agricultura
Errentamenduak eta kanonak / Arrendamientos y cánones	€		Udala / Ayuntamiento
Konponketak eta kontserbazio-lanak / Reparaciones y conservación	€		Bestelakoak/Otros
Profesional independenteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	€		e) Errentamenduengatiko sarrerak / Ingresos por arrendamientos
Garraioa/ Transporte	€		f) Beste zerbitzu batzuegatiko sarrerak / Ingresos por otros servicios
Aseguru-prima / Prima de seguros	€		g) Jasotako dohaintzak / Donaciones recibidas
Banku-zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	€		h) Beste diru-sarrera batzuk / Otros ingresos
Publizitatea, propaganda eta harreman publikoak / Publicidad, propaganda y relaciones públicas	€		
Hornidurak, ura, argia eta beste batzuk / Suministros agua, luz y otros	€		
Beste zerbitzu batzuk / Otros servicios	€		
b) Tributuak / Tributos	€		
c) Narriaduragatiko galerak eta beste zuzkidura batzuk/ Perdidas por deterioro y otras dotaciones	€		
d) Kudeaketa arrunteko beste gastu batzuk / Otros gastos de gestión corriente	€		
4) Finantza-gastuak / Gastos financieros			2) Finantza-sarrerak / Ingresos financieros
GASTUAK, GUZTIRA / TOTAL GASTOS		€	SARRERAK, GUZTIRA / TOTAL INGRESOS
Ekitaldiko gaindikin positiboa / Excedente positivo del ejercicio		€	Ekitaldiko gaindikin negatiboa / Excedente negativo del ejercicio





[illegible]

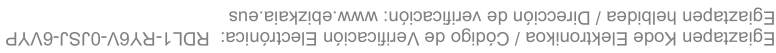
Oharra: *Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu. Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir*

[illegible]

Oharra: Jasandako BEZa diruz lagundu ahal izango da, onuradunak ezin badu BEZ hori kendu. Nota: El IVA soportado será subvencionable cuando la beneficiaria no se lo pueda deducir.



SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Bere jarduera dela-eta izandako sarrerak Ingresos por actividad propia					
Dokumentuaren data <i>Fecha documento</i>	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea <i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i>	IFZ NIF	Guztira <i>Total</i>	Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i> Zenbatekoa <i>% Importe</i>	
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			Egotzita sarreara, guztira / Total ingreso imputado		€



3.b) Inprimakia / Formulario 3.b) SARREREN ZERRENDAA RELACIÓN DE INGRESOS			SARREREN KONTZEPTUA CONCEPTO DEL INGRESO: Finantza-sarrerak / Ingresos financieros		
Dokumentuaren data <i>Fecha documento</i>	Bezeroa / Dirulaguntza ematen duen erakundea <i>Cliente / Entidad Subvencionadora</i>	IFZ NIF	Guztira <i>Total</i>	Proiektuari egotzitakoa <i>Imputado al proyecto</i>	
				%	Zenbatekoa <i>Importe</i>
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			€		€
			Egotzitako sarrera, guztira / Total ingreso imputado		€